

Ogólne Warunki Świadczenia Usług

I. Postanowienia wstępne

1. Niniejsze Ogólne Warunki Świadczenia Usług wydaje osoba fizyczna wykonująca działalność gospodarczą (dalej „Przedsiębiorca“) zapisana pod nazwą: PhDr. Veronika Schóberová, z siedzibą: Radvanská 508/23, 974 05 Banská Bystrica, REGON: 50 006 754, NIP: 1078598257, VAT UE: SK1078598257 (wyłącznie do celów określonych w § 7 oraz § 7 a) Dz. U. 2004 nr 222 poz. 97 o podatku VAT), zarejestrowana w Powiatowym Rejestrze Przedsiębiorców Wydział Gospodarczy w Bańskiej Bystrzycy pod numerem 620-37760, adres e-mail: info@prekladyschoberova.com, nr tel.: +421 948 437 462. Przedsiębiorca nie jest płatnikiem VAT.

2. Ogólne Warunki Świadczenia Usług stają się częścią składową umowy o świadczenie usług zawartej pomiędzy Przedsiębiorcą - Dostawcą usług i Klientem - Usługobiorcą.

3. Usługobiorcą może być osoba fizyczna lub prawna, która u dostawcy zamawia świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, ustnego oraz innych usług translatorskich lub związanych z procesem tłumaczenia.

II. Przedmiot umowy

Umowa zobowiązuje Dostawcę usług do świadczenia usług tłumaczenia pisemnego, ustnego lub innych usług związanych z procesem tłumaczenia dla Usługobiorcy, który z drugiej strony zobowiązany jest do opłacenia usług według umówionej ceny.

III. Zamówienie, zawarcie umowy, świadczenie usług

1. Zamówienie powinno zawierać określenie typu usługi, język wykonania, zakres, cenę usługi (orientacyjną w wypadku kalkulacji na podstawie liczby stron obliczeniowych przetłumaczonego tekstu), termin wykonania oraz sposób świadczenia usług.

Zamówienie można złożyć:

- za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mail) pod adresem: info@prekladyschoberova.com lub
- za pośrednictwem formularza kontaktowego na stronie internetowej: www.prekladyschoberova.com, lub
- osobiście, bezpośrednio w siedzibie Dostawcy usługi, lub
- pocztą, listem poleconym, lub
- za pośrednictwem firmy transportowej na adres siedziby Dostawcy.

2. Do zawarcia umowy dochodzi w tych wypadkach:

- zazwyczaj potwierdzeniem zamówienia ze strony Dostawcy za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mail), w wypadku, że strony umowy wcześniej uzgodniły taki sposób komunikacji, umowa jest zawarta po otrzymaniu potwierdzającego e-maila przez Usługobiorcę lub
- podpisaniem umowy pomiędzy Usługobiorcą i Dostawcą, zazwyczaj w siedzibie Dostawcy (pisemnym potwierdzeniem zamówienia), lub

- odebraniem zamówienia na poczcie lub od firmy transportowej, przy czym Dostawca zobowiązany jest do potwierdzenia otrzymania zamówienia pod adresem e-mailowym Usługobiorcy.

3. Dostawca zobowiązany jest do świadczenia usługi w terminie ustalonym w zamówieniu. Usługobiorca zgadza się na przedłużenie terminu świadczenia usługi w wypadku, że o tym został bezzwłocznie poinformowany oraz zaproponowano mu nowy termin świadczenia usługi. Jeżeli nie doszło do realizacji usługi w dodatkowym terminie, Usługobiorca ma prawo do odstąpienia od umowy.

4. Skończone tłumaczenie pisemne zostanie przekazane sposobem ustalonym w zamówieniu, w tym:

- wysłanie tłumaczenia za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mail), przy czym Usługobiorca zobowiązany jest do bezzwłocznego potwierdzenia otrzymania tłumaczenia e-mailem, lub

- osobiste przekazanie, w miejscu siedziby Dostawcy, przy czym Usługobiorca potwierdzi odebranie tłumaczenia własnoręcznym podpisem, lub

- wysłanie tłumaczenia (do 500 g) pocztą „Slovenská pošta”, a. s. listem poleconym za opłatę 2, - EUR lub kurierem ekspresowym na adres za opłatę 7, - EUR w ramach Słowacji, lub listem poleconym za opłatę 6, - EUR w ramach UE. Koszty przesyłki są płatne z góry, najpóźniej w terminie płatności kosztów usługi. Mimo że Usługobiorca nie odbierze przesyłki lub nie zgodzi się na jej odebranie, obowiązek Dostawcy przekazać zrealizowane zamówienie jest uważany za spełniony. W wypadku, gdy Usługobiorca nie odbierze przesyłki i ta zostanie zwrócona, Dostawca ma prawo do opłacenia kosztów z tym związanych. Ponowne wysłanie tłumaczenia jest możliwe tylko po wzajemnym porozumieniu stron umowy. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności z tytułu opóźnienia przesyłki spowodowanego pocztą „Slovenská pošta, a.s.” lub firmą transportową oraz w skutek podania niewłaściwego adresu Usługobiorcy.

5. Faktura za świadczenie usług będzie przekazana razem z usługą lub maksymalnie do 2 dni roboczych od dostarczenia usługi.

IV. Prawa i obowiązki Stron umowy

1. Dostawca powinien zwrócić uwagę Usługobiorcy na niską jakość materiałów dostarczonych do zamówienia. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za błędy w tłumaczeniu z tytułu nieodpowiednich lub błędnych materiałów oraz niewłaściwych instrukcji Usługobiorcy, w wypadku, gdy Usługobiorca został o konkretnej sytuacji wstępnie poinformowany i pomimo to wymagał realizacji usługi.

2. Usługobiorca zobowiązany jest do przekazania Dostawcy wszystkich informacji potrzebnych do realizacji zamówienia. Ewentualnie wyznaczy osobę, która będzie w razie potrzeby omawiać z Dostawcą szczegóły zamówienia. Jeżeli Usługobiorca wymaga realizację zamówienia według konkretnych referencji, jest zobowiązany do ich przekazania.

V. Cena i fakturowanie

1. Koszty świadczonych usług są określane na podstawie cennika usług ważnego w czasie zawarcia umowy lub na podstawie indywidualnej kalkulacji.

2. Płatność jest możliwa tylko przelewem bankowym na konto Dostawcy numer: SK07 8360 5207 0042 0533 5523, BIC (SWIFT) kod: BREXSKBX, bank: mBank S.A.

2. Koszty usługi są płatne najpóźniej w dniu płatności podanym na fakturze.

3. Dostawca wystawi fakturę, Usługobiorca jest zobowiązany do zapłacenia kosztów do podanego terminu przelewem na konto. Standardowy termin płatności wynosi 14 dni. W wypadku zwłoki z zapłatą faktury, Usługobiorca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,5 % z należności za każdy dzień zwłoki aż do jej całkowitego zapłacenia.

4. Dostawca nie jest płatnikiem VAT, z tego powodu wszystkie faktury wystawiane są bez VAT. W wypadku świadczenia usług za granicę Słowacji, następuje odwrotne obciążenie VAT, tzn. Usługobiorca rozlicza VAT, musi być zarejestrowany przed świadczeniem usług oraz posiadać numer VAT UE.

VI. Reklamacja

Usługobiorca powinien złożyć reklamację świadczonych usług bezzwłocznie w formie pisemnej, bądź pocztą na adres siedziby Dostawcy, lub elektronicznie (e-mailom na info@prekladyschoberova.com.) najpóźniej jednak do 5 dni roboczych od świadczenia, w odwrotnym wypadku traci prawo do reklamacji. Reklamacja powinna zawierać określenie i charakter błędów, ewentualnie można dostarczyć dowód występowania błędów - analizę. W wypadku uzasadnionej reklamacji, Dostawca zobowiązany jest do realizacji naprawy na własny koszt w odpowiednim terminie, ewentualnie do zaoferowania Usługobiorcy rabatu z ceny usługi.

VII. Postanowienia końcowe

Niniejsze Ogólne Warunki Świadczenia Usług tworzą część składową umowy o świadczenie usług zawartej pomiędzy Dostawcą usług i Usługobiorcą, równocześnie zobowiązują obie strony umowy. Dostawca zastrzega sobie prawo do wykonania jednostronnych zmian treści niniejszych warunków świadczenia usług. Wszelkie zmiany treści niniejszych warunków świadczenia usług wchodzi w życie w dniu ich opublikowania na stronie internetowej www.prekladyschoberova.com. Stosunki prawne wynikające z umowy rozpatrywane są zawsze według warunków świadczenia usług ważnych w czasie potwierdzenia zamówienia. Niniejsze Ogólne Warunki Świadczenia Usług wchodzi w życie 12. września 2016 r.